

16

2021年09月

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

今日新闻

金融时报：X 拒绝与拜登面对面会谈

0:44 - 4:44

纽约时报：iPhone 13 如期发布，双摄系统为最大亮点

4:44 - 7:16

华尔街日报：2020 年美国家庭收入中位数下降，贫困率上升

7:16 - 9:32

金融时报：反诈软件安装火爆，海外网站访问受到监视

9:32 - 11:20

CNN：安德鲁律师否认性侵丑闻，称其毫无根据

11:20 - 13:39

1

FINANCIAL TIMES

Sign In

US-China relations

Biden's suggestion of summit with Xi falls on deaf ears

US president proposed face-to-face meeting in call last week but Chinese leader did not respond

2 HOURS AGO

<https://www.ft.com/content/81376b8c-6d97-4d19-b124-6656f27ce976>

金融时报：X 拒绝与拜登面对面会谈

Chinese **accounts** of the call emphasised that it had been initiated by Biden, and quoted Xi as saying that US policies had caused "serious difficulties".

中国官媒强调，此次通话由拜登发起；并在报道中引用 X 原话，称美国采取的对华政策致使中美关系遭遇“严重困难”。

词卡

account /əˈkaʊnt/ n. 描述；叙述；报告

a written or spoken description of sth. that has happened

She gave the police a full account of the incident. 她向警方详尽地叙述了所发生的事情。

上周四，中美两国领导人在时隔 7 个月后再次通话。在长达 90 分钟的通话中，美国总统拜登提议与 X 举行面对面会晤，以缓解两国的外交僵局。但 X 并未接受拜登的提议，并强调美国不应对中国采取强硬的立场。通话结束后，部分美国官员认为，X 的回应表明，中国将继续和美国玩硬仗。

自上任以来，拜登对中国的态度十分强势，不仅就 XJ 问题批评中国政府，还不断谴责中国镇压 HK 民主运动，并在 TW 周边展开军事活动。中国政府则回应称，美国不应干涉中国的核心战略利益。

此前，中美官员之间进行过数次外交会谈，但均未取得任何实质性进展。而拜登希望与 X 的面对面会谈能够为两国的后续接触创造条件。报道称，X 对两国领导人会面表现出的冷淡态度着实令拜登失望。美国白宫则表示，拜登只是借此次二人通话的机会来试探 X 是否愿意改善双边关系。

拜登曾考虑于下月在意大利举行的 20 国集团峰会上与 X 会面。但中国媒体表示，X 可能不会出席 G20 峰会；同时，他也不会出席本周在塔吉克斯坦举行的上海合作组织 20 周年纪念峰会。事实上，自新冠疫情暴发以来，X 只在 2020 年初对缅甸进行了国事访问，此后他一直没有离开中国。

白宫在事后称，X 没有意向与拜登会面，可能是出于对新冠疫情的担忧。而外界认为，X 只是不想在这个特定的时间点上作出任何承诺。一位中国问题专家指出，在不确定中国能从美国那里得到什么好处的情况下，X 与拜登的任何接触都有可能带来政治风险。在这个特殊时期，两国只进行非高层互动是更为安全的方式。也有专家表示，X 有可能同意在 G20 峰会期间以视频的方式与拜登对话。

通话结束后，拜登政府旋即考虑 TW 当局于 3 月提出的请求，将其驻美机构“台北经济文化代表办事处”（Taipei Economic and Cultural Representative Office）更名为“TW 代表办事处”（Taiwan Representative Office）。美国政府的这一态度势必将冲击业已紧张的中美关系。

2

The New York Times

Daily Business Briefing

Apple's new iPhone 13 is better, but not by much.

<https://www.nytimes.com/2021/09/14/technology/how-good-is-apple-iphone-13.html>

纽约时报：iPhone 13 如期发布，双摄系统为最大亮点

But they result in a device that looks and performs much like the iPhones that Apple **touted** last year.

但结果是，这款设备在外观和性能上都与苹果去年宣传的 iPhone 非常相似。

词卡

tout /taʊt/ v. 标榜；吹捧

to try to persuade people that sb./sth. is important or valuable by praising them/it

She's being touted as the next leader of the party. 她被吹捧为该党的下一任领导人。

北京时间 2021 年 9 月 15 日凌晨 1 点，苹果召开了秋季发布会。在本次发布会中，苹果先后发布了 iPad 2021、iPad mini 6 以及 iPhone 13 系列新品。尽管苹果高管将其描述为重大创新，但是与去年相比并无太大改进。

以 iPhone 13 为例，iPhone 13 和 iPhone 12 在屏幕的尺寸、分辨率、对比度等参数上并无太大差别。在亮度方面，iPhone 13 的最大亮度从 625 尼特升级到了 800 尼特；在尺寸方面，iPhone 13 和 iPhone 12 在长宽上保持不变，只是厚度从 7.4mm 增长到 7.65mm；在重量方面，iPhone 13 则是增加到了 140g，与 12 相比重了 7 克。

此次发布会最大的亮点仍在于 iPhone 系列的双摄系统，即通过新型广角摄像头进行自动跟踪和聚焦。iPhone 系列提供的电影效果模式基于电影摄影领域的大量研究开发而成，利用强大的转换焦点功能，能在录制以人物、宠物为主体的视频时自动改变焦点，最终呈现出精美的景深效果，让用户无需成为专业的电影制作人员，也能拍摄出富有电影感的瞬间。

3

THE WALL STREET JOURNAL

SUBSCRIBE

SIGN IN

ECONOMY | U.S. ECONOMY

Census Figures Show Americans' Incomes Fell in 2020

Economic fallout of Covid-19 pandemic weighed on median household income

https://www.wsj.com/articles/americans-incomes-fell-in-2020-census-figures-show-11631629285?mod=hp_lead_pos2

华尔街日报：2020 年美国家庭收入中位数下降，贫困率上升

The last time median household income fell significantly was 2011, in the **aftermath** of the 2007-09 recession.

家庭收入中值上一次大幅下降是在 2011 年，也就是在 2007-09 年经济衰退之后。

词卡

aftermath /ˈɑːftəməθ/ n. （战争、事故、不快事情的）后果，创伤

the situation that exists as a result of an important (and usually unpleasant) event, especially a war, an incident, etc.

A lot of rebuilding took place in the aftermath of the war. 战后进行了大量的重建工作。

美国人口普查局数据显示，2020 年美国家庭收入中位数约为 67,500 美元，比上一年下降了 2.9%，而贫困率上升了 1 个百分点，达到 11.4%，有 3,720 万美国人生活在贫困中，比一年前增加了 330 万人。

按照官方标准，税前收入少于 2.6 万美元的四口之家会被归为贫困群体。这种衡量标准不包括资本利得、税收抵免以及公共住房、医疗补助和食品券等非现金福利。若将以上因素考虑在内，按广义的贫困标准进行测量，贫困率应为 9.1%，较上一年下降 2.6%。

相关人士称，若无额外的政府援助，“全美的贫困人口将大幅增加”。

4

FINANCIAL TIMES

myFT

Chinese politics & policy

+ Add to myFT

China uses anti-fraud app to track access to overseas financial news sites

Police identify and question people on back of software meant to prevent online scams

<https://www.ft.com/content/84b6b889-ae03-47f7-9cd0-bd604b21d5de>

金融时报：反诈软件安装火爆，海外网站访问受到监视

The user, who asked not to be identified, said police seemed genuinely concerned about foreign **scams**.

这位不愿透露姓名的用户表示，警方似乎对海外诈骗着实担心。

词卡

scam /skæm/ n. 骗局；欺诈

a clever and dishonest plan for making money

They believed they were participating in an insurance scam, not a murder. 他们认为他们只是在参与保险骗局，而不是谋杀。

“国家反诈中心”APP 于今年 3 月上线，是一款同步微信视频公众号信息的反诈骗举报软件，可拦截可疑电话并锁定恶意软件，下载量已高达 2 亿多次。近日，《金融时报》报道称，该软件已被用于跟踪中国用户访问海外财经新闻网站的痕迹。

报道还称，该 APP 引发了数千计的和隐私相关的投诉。软件涉及 29 项权限，包括实时监控通话记录、短信和对话等。警方可以通过该程序识别和询问浏览过海外财经新闻网站的人。有用户表示，在访问了彭博社在内的海外网站后，警方连续四天与他联系。

5

CNN World

🔍

☰

Prince Andrew's lawyers say sex abuse case is baseless and papers weren't properly served

By Lauren del Valle and Ivana Kottasová, CNN

🕒 Updated 1213 GMT (2013 HKT) September 14, 2021

<https://edition.cnn.com/2021/09/14/europe/prince-andrew-virginia-giuffre-lawsuit-intl/index.html>

CNN：安德鲁律师否认性侵丑闻，称其毫无根据

It was **premature** to discuss the previous settlement agreement with Epstein, which is currently sealed in another civil action in the Southern District of New York.

现在讨论与爱泼斯坦之前的和解协议还为时过早，该协议目前在纽约南区另一起民事诉讼中已被敲定。

词卡

premature /ˈpremətʃə(r)/ adj. 过早的

happening before the normal or expected time

It now seems their optimism was premature. 目前，他们的乐观好像还为时过早。

此前，美国女子弗吉尼亚·朱弗雷（Virginia Giuffre）8 月 9 日通过律师向曼哈顿联邦地区法院提起诉讼，指控英国安德鲁王子在她不满 18 岁时多次对她进行性侵，称自己当年常遭美国富商杰弗里·爱泼斯坦侵犯，并被后者“出借”给其他权势人物，其中一人是安德鲁。

爱泼斯坦死后，安德鲁竭力与爱泼斯坦相关丑闻划清界线，否认曾在爱泼斯坦豪宅与朱弗雷发生性关系。安德鲁王子的法律团队则在出席纽约州曼哈顿联邦地区法院听证会时表示，该女子提出的诉讼“毫无根据、不可行且可能违法”。

另外，安德鲁的律师称朱弗雷的法律团队启动案件的步骤不恰当，例如并没有向安德鲁提供诉讼文件的副本。原告律师则说，控方已将文件交给安德鲁住所门前的一名执勤警察。

编辑 | 刁辛遥 王楠 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎

ID: linbohu404

■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎

